Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 95 (1967-1968)

Heft: 1-2

Nachruf: Alfred Desplands n'est plus

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

« Salyâite » dâi patoisan dâo Dzorat

Lo 27 juin 1967, onna treintanna de patoisan dâo Dzorat sant zu à la Vallée de Joux ein tsè à pètrole.

Fasâi rîdo pou tein lo matin mâ, quemeint on de que: « la plyodze dâo matin n'èpouâire pas lo pèlerin », sant parti de Forî, Moille-Margot, Savegnî, Vè-tsî-lè-Blyan, passâ pè Losena, Cossonay, L'Isle, po arrevâ âo Mollendruz yô l'ant fé lè dyî z'hâore et yô lo sèlâo a quemincî à lâo fére risette.

Aprî on petit arrêt âo Pont, l'ant dinâ âo Rocheray yô sè sant trovâ avoué dâi contemporain de 1897, que vegnîvant de Delémont. Lè Dzoratâi lâo z'ant tsantâ dâi tsanson ein patoi et contâ quauque gandoise et lè Delémontain ein ant de dâotrâi assebin; crayo que tot lo mondo l'a bin zu dâo plyésî tandu clli bon repé.

Fasâi rîdo galé tein po lo reto pè lo Sentier, Boû-d'Amont, lè boû et lè patourâdzo, La Cure, yô l'a falyu s'arretâ à la douane, mâ pas grand tein, câ lâi avâi rein à montrâ âi gabelou. Pu La Givrine avoué lè galé tsalè à clliâo de Dzenèva. Du Saint-Cergue la tserrâire tote ein verolet no z'a menâ tant qu'à la tserrâire dâo vin à travè lè galé velâdzo et lo bî vegnoûblyo de La Coûta.

Et po que la tserrâire dâo bâire sâi pas âoblyâïe, lo presideint no z'a menâ à l'Abbaye de Mont yô no z'ein pu agotâ clli bon vin de la vela de Losena dein on galé carnotset yô lâi avâi dâi fenître avoué dâi carrô ein couleu represeintant lè z'armoirie de la vela de Losena, et pu onna tsemenâ yô lâi avâi marquâ dèssu:

« In vino veritas »; cein vâo dere : « La veretâ dein lo vin... »

Dinse, tot s'è bin passâ, grand maci à clliâo qu'ant preparâ la « salyâite » et bin dâi voeu à tî lè z'ami qu'ant pas pu ître dâi noûtrè.

F. D.

† Alfred Desplands n'est plus

C'est avec chagrin que nous avons appris le décès d'Alfred Desplands.

Et nous ne pouvons mieux faire, pour rendre hommage à ce bon patoisant du Pays-d'Enhaut, que de publier la lettre que nous adresse M. David Favre, viceprésident de l'Amicale de Château-d'Oex.

« Alfred Desplands avait succédé en 1956 à « lo Fredon » à la tête de notre groupement. Il a su se faire aimer, dès son entrée parmi nous, par son savoirfaire et sa façon de mener les choses à bien. Chanteur chevronné, auteur de chœurs qu'il avait traduits dans le vieux langage, il avait des dons d'animateur et toutes nos assemblées, grâce à lui, laissaient à tous de bons souvenirs.

» Sa tâche n'était certes pas toujours facile mais, par son entregent, il parvenait à résoudre les problèmes qui se posaient.

» Dans les belles courses que nous avons faites, il déridait les plus moroses. Toujours vêtu de sa redingote et coiffé de son haut-de-forme, il avait une tenue imposante. Il sut organiser nos « chopaïes » de main de maître, avec ses menus dédicacés.

» Avant de se mettre à table, il nous invitait à chanter : O Dieu, dispose de toutes choses.



deux assurances de bonne compagnie

» A ce président très cher, notre reconnaissance émue et nos souvenirs les plus lumineux.

Por lo Djonne fédéra 1967

La demeindze dix-sat que vein, sarâ lo Djonne fédéra. Mâ, nion, ne vâo djonnâ! Lein arâ adi mé de dzein per lo Comptoir por bein medzî et bévoussâ, mé de roudeu déssu lé tséraire, que fuseran avoué lé z'auto por alla fricota défro.

Lé z'aûtro iâdzo, no ne medzive que dão quegnû ai premiau, et no z'allâve ao pridzo, n'étai pas on djonne asseimbliant

quemet ora.

Lein ia mimameint de clliao que fan la proposechon d'abandounna cllia fîte, ce vâo rein mé dere.

Sarai oquie de damâdzo, vau la peinna de gardâ clli dzo por vouétî ein no-mîme, recougnaitre noutré détse, et remachâ Cllique que no z'a tant bein gardâ tant qu'a ora. Rouge



Lou témouein du ieu tein (Les témoins du vieux temps)

Voua veu dévesâ 1 dé tsaté 2 k'en ito lou témouein de tant d'istoire! Faré bon de pova coeurtèrdgi 3 avoui c'té izé piéré 4 se pussan dévesâ... On lou z'eincontre, tcheu ieu tsaté, to le long deu Rhouno 5 su lé dâvoué reivé. Dien noutron câro de Montha, veu peudé 6 ein contâ chi 7: deux à Montha, un à la Pourta-du-Chi, un à Saint-Gingeu, et deux à Collomba cé d'Arbignon ké deveneu le covein io lé soeu s'einfèrmon à via et pi cé de Châtillon de la mison de Lavallaz...

Cein né passo dé z'affire dien tcheu tsaté io lou seigneu se meindgivan 8 pèrmi leu po dzoure 9 de la prébenda et de la dima dé pouro païjan ke chuâvan 10 à se désetchi la pé po nerei la bouéla dé grand... Lou paijan l'iran conto po bien pou de fi, mépragea, bon seulemein po fossérâ la tèra et pourtâ la cavagne 11 et payi la dima! Preu suro ke n'ire pas pèrmé 12 de mésshâle sand blu aviui cé

du grochi proléteiro!...

Cein né trovo ouna dien cé tein, na dzevouna pèra, la pze guie 13 du velâdzo à Collomba ke l'a appra à sou dépein : Toué lou coup ke le dzevouno seigneu du tsaté eincontrâve la pèra, la fassa dé complimein mémamein dé coup... on cadeau, tant bien ke la pigna feze 14 innoceinta kemein on andze cein né épra à ein pèdre le cheussho 15. Preinza to cein po du pan benei, faceilo à compreindre kan on a vingt an et le coué pu 16 kemein l'éfant ke vin u mondo! Lire na féta por li d'eincontrâ cé biau moncheu retso, bin vetei. Se vidza, la pèra, reina du tsaté... L'ava tepara remarko ke, kan le gui seigneu l'ire avoui sou parein, nein fassa pâmi de cas kusse ito na gourgne de râpa, bin na beuna detsan 17 !... Mé, on nuit de feuri 18, kan lé ssheu uvron leu parfun u nâ 19 dé z'amoureu, le galan lé reveneu, pze teindro ke jami. L'a eintreino la pèra dien on cârro bin solé 20 pèrmi lou lila...

Lé adon ke le drame cé passo !... ke la pèra l'a compra lé dzezèrdeuzé manaré du biau seigneu ke l'ire deveneu por li pas âtro kon caïenet!... Cein né sauvâïe à grou peco pzorâson malheu!...

L'a trovo la pi de son coué u covein de Collomba, io le cé einfèrmâïe po la resta de sou dzeu pré du Bon Diu ke ne trompe nion, Loué. Adolphe Défago.

¹ Parler; ² château; ³ bavarder; ⁴ vieilles pierres; ⁵ Rhône; ⁶ pouvez; ⁷ six; ⁸ se dévoraient; 9 jouir; 10 suaient; 11 hotte; 12 permets; ¹³ joli ; ¹⁴ fille ; ¹⁵ souffle ; ¹⁶ pur ; ¹⁷ borne de pré ; 18 printemps ; 19 nez ; 20 isolé.